



La Cordyline



Ornementale, alimentaire et médicinale, la Cordyline tient un rôle important dans la symbolique mélanésienne.

A decorative, nutritious and medicinal plant, cordyline plays an important role in Melanesian symbolism.

飾り用、食料、薬物として、このコーディラインはメラネシア人の生活に大切な役割を果たしています。

LA CORDYLINE

CORDYLINE FRUCTICOSA, CORDYLINE TERMINALIS

(Liliacées)

Cette plante fut introduite d'Asie et dispersée dans tout le Pacifique. Il en existe de très nombreuses variétés à feuilles vertes ou rouges, tantôt cultivées, tantôt sauvages.

Dans le jardin kanak, elle est symbole de vie et de pérennité. Plantée à l'extrémité des billons d'ignames, à l'entrée des cases ou autour des jardins, c'est une barrière que l'on respecte.

Elle participe aux rites concernant la sécheresse. Son tubercule, très fibreux mais riche en sucre, était jadis une nourriture de disette. Associée à d'autres plantes symboliques, elle était utilisée pour transmettre des messages. Ses feuilles, aux fibres fines et solides, ont des qualités textiles.



This plant was introduced from Asia and spread throughout the Pacific. There are very many varieties with green or red leaves, some being cultivated, others growing wild. In a Kanak garden this plant is the symbol of life and permanence. It is planted at the end of a yam ridge, beside the entrance to a hut, or around the garden, forming a fence that is respected. It has a ritual role to play in the event of drought. The tuber is very stringy but rich in sugar and was formerly eaten when food was scarce. In conjunction with other symbolic plants, it was used to transmit messages. Its leaves, with their fine and strong fibres, can serve to make cloth.

この植物はアジアがオリジンで、太平洋全土に広がっています。赤や緑の葉をもった色々な種類があり、栽培されているもの、野生のものなど種々多々あります。メラネシアの間では、この植物は生命と永続のシンボルとなっています。山いも畑の縁とかメラネシアジンの小屋や庭の回りに植えられ、大切にされています。

水不足の時に行われる儀式に使われています。またこの球根は繊維質と糖分が多く、昔、食料不足の時、代用食として食べられました。メッセージを伝える時に使われる植物の一つでシンボリックな意味も持っています。

この植物の葉は細くて、丈夫な繊維質なので、織ることもできます。